

ISSN 1122 - 1917

L'ANALISI LINGUISTICA E LETTERARIA

FACOLTÀ DI SCIENZE LINGUISTICHE E LETTERATURE STRANIERE
UNIVERSITÀ CATTOLICA DEL SACRO CUORE

3

ANNO XXVII 2019

EDUCATT - UNIVERSITÀ CATTOLICA DEL SACRO CUORE

L'ANALISI
LINGUISTICA E LETTERARIA

FACOLTÀ DI SCIENZE LINGUISTICHE
E LETTERATURE STRANIERE

UNIVERSITÀ CATTOLICA DEL SACRO CUORE

3

ANNO XXVII 2019

PUBBLICAZIONE QUADRIMESTRALE

L'ANALISI LINGUISTICA E LETTERARIA
Facoltà di Scienze Linguistiche e Letterature straniere
Università Cattolica del Sacro Cuore
Anno XXVII - 3/2019
ISSN 1122-1917
ISBN 978-88-9335-566-7

Comitato Editoriale

GIOVANNI GOBBER, Direttore
MARIA LUISA MAGGIONI, Direttore
LUCIA MOR, Direttore
MARISA VERNA, Direttore
SARAH BIGI
GIULIA GRATA
CHIARA PICCININI
MARIA PAOLA TENCHINI

Esperti internazionali

THOMAS AUSTENFELD, Université de Fribourg
MICHAEL D. AESCHLIMAN, Boston University, MA, USA
ELENA AGAZZI, Università degli Studi di Bergamo
STEFANO ARDUINI, Università degli Studi di Urbino
GYÖRGY DOMOKOS, Pázmány Péter Katolikus Egyetem
HANS DRUMBL, Libera Università di Bolzano
JACQUES DÜRRENMATT, Sorbonne Université
FRANÇOISE GAILLARD, Université de Paris VII
ARTUR GAŁKOWSKI, Uniwersytet Łódzki
LORETTA INNOCENTI, Università Ca' Foscari di Venezia
VINCENZO ORIOLES, Università degli Studi di Udine
GILLES PHILIPPE, Université de Lausanne
PETER PLATT, Barnard College, Columbia University, NY, USA
ANDREA ROCCI, Università della Svizzera italiana
EDDO RIGOTTI, Università degli Svizzera italiana
NIKOLA ROSSBACH, Universität Kassel
MICHAEL ROSSINGTON, Newcastle University, UK
GIUSEPPE SERTOLI, Università degli Studi di Genova
WILLIAM SHARPE, Barnard College, Columbia University, NY, USA
THOMAS TRAVISANO, Hartwick College, NY, USA
ANNA TORTI, Università degli Studi di Perugia
GISÈLE VANHESE, Università della Calabria

*I contributi di questa pubblicazione sono stati sottoposti
alla valutazione di due Peer Reviewers in forma rigorosamente anonima*

© 2020 EDUCatt - Ente per il Diritto allo Studio universitario dell'Università Cattolica
Largo Gemelli 1, 20123 Milano | tel. 02.7234.2235 | fax 02.80.53.215
e-mail: editoriale.dsu@educatt.it (*produzione*); librario.dsu@educatt.it (*distribuzione*)
web: www.educatt.it/libri

Redazione della Rivista: redazione.all@unicatt.it | *web:* www.analisinguisticaeletteraria.eu

Questo volume è stato stampato nel mese di febbraio 2020
presso la Litografia Solari - Peschiera Borromeo (Milano)

INDICE

THE SHELLEYS IN MILAN, 1818-2018

Guest editors: *Marco Canani* and *Valentina Varinelli*

Foreword	7
<i>Francesco Rognoni</i>	
Introduction. Books, Ballets, and Puppets: The Shelleys' Milanese Experience	11
<i>Marco Canani and Valentina Varinelli</i>	
"Newly Unfrozen Senses and Imagination": Shelley's Translation of the <i>Symposium</i> and His Development as a Writer in Italy	19
<i>Kelvin Everest</i>	
"Shelley reads Schlegel"	35
<i>Will Bowers</i>	
Notes on the Shelleys' North-Western Passage to Italy	45
<i>Carla Pomarè</i>	
Percy Bysshe Shelley, within "the Veins" of "Fair Milan". A Map of the Poet's Contacts and Places in April 1818	55
<i>Marco Canani</i>	
Return to Paradise: Lake Como in the Works of Mary Shelley	71
<i>Valentina Varinelli</i>	
Vita teatrale e spettacoli a Milano nel 1818	81
<i>Alberto Bentoglio</i>	
"In the evening, go to the Theatre of the Marionetti". Claire Clairmont, the Shelleys, and Gerolamo de la Crina	89
<i>Anna Anselmo</i>	
Mary Shelley in Italy: Reading Dante and the Creation of an Anglo-Italian Identity	107
<i>Antonella Braidà</i>	
Poetry and Metonymy: Percy Bysshe Shelley's Poetical Revolution	119
<i>Lilla Maria Crisafulli</i>	

Some Lifetime Editions of Shelley Owned by Richard Monckton Milnes <i>Michael Rossington</i>	131
---	-----

RASSEGNE

Rassegna di Linguistica generale e di Glottodidattica a cura di Giovanni Gobber	145
Rassegna di Linguistica francese a cura di Enrica Galazzi e Michela Murano	153
Rassegna di Linguistica inglese a cura di Maria Luisa Maggioni e Amanda C. Murphy	161
Rassegna di Linguistica russa a cura di Anna Bonola e Valentina Nosedà	169
Rassegna di Linguistica tedesca a cura di Federica Missaglia	173
Indice degli Autori	181
Indice dei Revisori	183

RASSEGNA DI LINGUISTICA TEDESCA

A CURA DI FEDERICA MISSAGLIA

CH. DÜRSCHIED – J.G. SCHNEIDER, *Standardsprache und Variation*, Narr, Tübingen 2019, 96 pp.

Unter dem Titel *narr STARTER* eröffnet der Tübinger Verlag eine neue Reihe, die Studierenden einen schnellen und kompakten Überblick und Einstieg in komplexe Themen ermöglichen soll. In sieben Kapiteln auf knapp 100 Seiten werden Grundbegriffe und wichtige Aspekte zum jeweiligen Thema prägnant erläutert. Sie vermitteln einerseits Basiswissen, können dann aber auch vorzüglich als Nachschlagewerke genutzt werden. Der vorliegende Band erläutert zu Beginn unter der Frage *Was ist Standardsprache?* den in Frage stehenden Begriff und konzeptualisiert ihn als Gebrauchsstandard. Im darauffolgenden zweiten Kapitel geht es dann um Grundtendenzen in der historischen Entwicklung der deutschen Standardsprache, bevor im dritten Kapitel unter dem Begriff der Sprachideologie die Annahme einer „Einheitlichkeit von Sprache“ kritisch hinterfragt wird, die „das Geschriebene zum Maßstab für das Gesprochene“ (S. 27) macht. Folgerichtig wird in Kapitel 4 dann der Unterschied zwischen geschriebenem und gesprochenem Standarddeutsch untersucht, den es anhand von Korpora und spezifischen Kommunikationsbedingungen zu ermitteln gilt, bevor dann in Kapitel 5 das Verhältnis zwischen Norm und Variation illustriert wird. In den beiden abschließenden Kapiteln (6 und 7) steht zum einen die Diskussion der Faktoren im Fokus, die zu sprachlicher Variation führen können, zum anderen die diatopische Variation im Standarddeutschen, wie sie z.B. in Österreich, Deutschland und der Schweiz vorkommt. Darüber hinaus bietet der Band viele Extras, wie z.B. Aufgabenteil, Glossar, Register und Literaturverzeichnis.

Sandro M. Moraldo

C. SPIESS – S. TIENKEN (Hg.), „Zeitschrift für Literaturwissenschaft und Linguistik“, 49, 2019, 2

Das vorliegende Heft von LiLi, das von Constanze Spieß und Susanne Tienken herausgegeben wurde, ist dem Thema *Sprachgeschichte als Kulturgeschichte – revisited* gewidmet und setzt sich das Ziel, die Herausbildung einer kulturanalytischen bzw. kulturbezogenen Sprachgeschichte, die sich mittlerweile in den letzten zwei Jahrzehnten etabliert hat, darzustellen. In der Einleitung wird auf ‚Kultur‘ als sprachwissenschaftliches bzw. sprachgeschichtliches Untersuchungsfeld eingegangen; die Einzelbeiträge zeigen dann Potenziale und Herausforderungen einer linguistisch akzentuierten Kulturgeschichte auf, indem sie einigen Schlüsselfragen der Soziolinguistik historisch nachgehen, wie z. B. den gesellschaftlichen Dimensionen vom Sprachgebrauch, der Ideologisierung von Sprache, der kulturellen Konzeptualisierung von Gefühlen.

Die sieben Beiträge behandeln jeweils die Morphosemantik in den frühmittelalterlichen Schultexten Notkers III. (Nicolaus Janos Raag), das kulturelle Ordnungsmedium der Liste im Mittelalter (Michelle Waldspühl), das Verhältnis zwischen Sprache und Musik in Gelegenheitskompositionen des 17. Jahrhunderts (Desislava Stoeva-Holm), den Zusammenhang von privater Schriftlichkeit und Beziehungserformance in Frauenbriefen aus der zweiten Hälfte des 18. Jahrhunderts (Angelika Linke), Phraseologismen als Kulturdokumente im Nationalsozialismus (Carolin Krüger), deutsche Bezeichnungen für die beiden Deutschen Staaten 1949-1989 (Charlotta Seiler Brylla) und schließlich feministische Sprachkritik (Hanna Acke).

Laura Balbiani

FACOLTÀ DI SCIENZE LINGUISTICHE E LETTERATURE STRANIERE
L'ANALISI LINGUISTICA E LETTERARIA

ANNO XXVII - 3/2019

EDUCatt - Ente per il Diritto allo Studio Universitario dell'Università Cattolica
Largo Gemelli 1, 20123 Milano - tel. 02.72342235 - fax 02.80.53.215
e-mail: editoriale.dsu@educatt.it (produzione)
librario.dsu@educatt.it (distribuzione)
redazione.all@unicatt.it (Redazione della Rivista)
web: www.educatt.it/libri/all

ISSN 1122 - 1917

